



CHAPITRE 130

Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Nicolet, dans le comté de Nicolet, et La commission scolaire de la paroisse Saint-Jean-Baptiste de Nicolet

[Sanctionnée le 12 décembre 1957]

CHAPTER 130

An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Nicolet, in the county of Nicolet, and The school board of the parish of Saint-Jean-Baptiste de Nicolet

[Assented to, the 12th of December, 1957]

Préambule.

ATTENDU que Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Nicolet, comté de Nicolet, ont, par leur pétition, représenté que leurs revenus sont insuffisants pour rencontrer les exigences de leurs écoles et qu'il est devenu nécessaire de les augmenter en imposant et prélevant une taxe d'éducation;

Attendu que les commissaires d'écoles sus-désignés ont demandé le pouvoir d'accorder une rémunération annuelle de cinq cents dollars (\$500.00) pour le président et trois cents dollars (\$300.00) pour chacun des commissaires à compter du premier février 1958;

Attendu que les commissaires d'écoles ont demandé le pouvoir d'annexer à leur territoire une partie du territoire de La commission scolaire de la paroisse Saint-Jean-Baptiste de Nicolet, de façon que les limites territoriales de La commission scolaire pour la municipalité de la ville de Nicolet soient les mêmes que celles de la ville de Nicolet;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

WHEREAS The school commissioners Preamble. for the municipality of the town of Nicolet, county of Nicolet, have, by their petition, represented that their revenue is inadequate to meet the requirements of their schools and it has become necessary to increase the same by imposing and levying an education tax;

Whereas the above mentioned school commissioners have prayed to be empowered to grant an annual remuneration of five hundred dollars (\$500.00) for the chairman and three hundred dollars (\$300.00) for each commissioner as from the first of February, 1958;

Whereas the school commissioners have prayed to be empowered to annex to their territory a part of territory of The school board of the parish of Saint-Jean-Baptiste de Nicolet, so as to make the territorial limits of The school board for the municipality of the town of Nicolet the same as those of the town of Nicolet;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Taxe
spéciale
autorisée.

1. Les commissaires d'écoles de la ville de Nicolet, dans le comté de Nicolet, peuvent, par résolution, imposer et prélever, en sus de toute autre taxe, une taxe spéciale de un pour cent (1%), dite taxe d'éducation, de même nature et conforme aux dispositions de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1941, chapitre 88 et ses amendements), sur le prix de vente ou d'achat, en détail, de tous biens meubles, effets mobiliers, marchandises et articles de commerce quelconques y compris le gaz et l'électricité utilisée pour l'éclairage, la force motrice ou la chaleur et le service de téléphone vendus ou achetés dans les limites de la ville de Nicolet, dans le comté de Nicolet.

1. The school commissioners of the town of Nicolet, in the county of Nicolet, may, by resolution, impose and levy, in addition to any other tax, a special tax of one per cent (1%), called education tax, of the same nature and in accordance with the provisions of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 88 and its amendments), on the retail sale or purchase price of all moveables, moveable effects, merchandise and articles of trade whatsoever, including gas and electricity used for lighting, power or heating, and telephone service sold or purchased within the limits of the town of Nicolet, in the county of Nicolet.

Percep-
tion.

2. Ladite taxe est prélevée et perçue en même temps, de la même manière, aux mêmes conditions et avec les mêmes sanctions que la taxe perçue en vertu des articles 4 et 5 dudit chapitre 88 des Statuts refondus de 1941, et ses amendements, *mutatis mutandis*.

2. The said tax shall be levied and collected at the same time, in the same way, upon the same conditions and with the same sanctions as the tax collected under sections 4 and 5 of the said chapter 88 of the Revised Statutes of 1941, and its amendments, *mutatis mutandis*.

Conven-
tions.

3. Les commissaires d'écoles sont autorisés à faire des conventions avec le ministre des finances de la province pour la perception de la taxe dont l'imposition est permise par la présente loi.

3. The school commissioners are authorized to make agreements with the Minister of Finance of the Province for the collection of the tax the imposition of which is authorized by this act.

Stipula-
tion.

Ces conventions peuvent stipuler qu'il sera permis au secrétaire-trésorier des commissaires d'écoles d'examiner tous rapports ou états fournis en vertu des dispositions de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1941, chapitre 88 et ses amendements).

Such agreements may stipulate that the secretary-treasurer of the school commissioners shall be permitted to examine all reports or statements furnished under the provisions of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 88 and its amendments).

Droits
transpor-
tés.

Ces conventions pourront autoriser le ministre des finances de la province à exercer tous les droits des commissaires d'écoles concernant la perception de la taxe d'éducation et les poursuites pour infraction à la présente loi.

Such agreements may authorize the Minister of Finance of the Province to exercise all the rights of the school commissioners respecting the collection of the education tax and proceedings for infringement of this act.

Disposi-
tions ap-
plicables.

4. L'article 28 du chapitre 88 des Statuts refondus, 1941, et ses amendements (Loi de l'impôt sur la vente en détail) est déclaré applicable à la taxe d'éducation imposée par les commissaires d'écoles, en vertu de la présente loi, *mutatis mutandis*.

4. Section 28 of chapter 88 of the Revised Statutes, 1941, and its amendments (Retail Sales Tax Act) is declared applicable to the education tax imposed by the school commissioners under this act, *mutatis mutandis*.

Compen-
sation.

5. Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Nicolet, dans le comté de Nicolet, sont autorisés à

5. The school commissioners for the municipality of the town of Nicolet, in the county of Nicolet, are authorized to grant

accorder et payer annuellement comme compensation pour frais de déplacement, de représentation et autres dépenses, une somme n'excédant pas cinq cents dollars (\$500.00) pour le président et trois cents dollars (\$300.00) pour chacun des commissaires, à compter du premier février 1958.

and pay annually, as a compensation for travelling, entertainment and other expenses, a sum not exceeding five hundred dollars (\$500.00) for the chairman and three hundred dollars (\$300.00) for each commissioner, from and after the first of February, 1958.

Annexion.

6. A compter du premier juillet 1958, les lots, ci-après décrit, sont détachés du territoire de la municipalité scolaire de la ville de Nicolet pour être annexés au territoire de La commission scolaire de la ville de Nicolet, savoir:

Une lisière de terrain de forme irrégulière, située au nord-ouest de l'Avenue des Quarantes et partie au nord-est de l'ancien chemin de fer Canadien National et partie au nord-est de la rivière Nicolet, dans les limites de la ville de Nicolet, connue et désignée au cadastre renouvelé de la ville de Nicolet, comme étant la partie nord-est des lots 365-1, 366-1, 367-1, 369-1, 371-1, 372-1, 373-1, ainsi que les lots 374-1, -2, -3, -4, du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet, ainsi que leurs subdivisions.

Cette lisière de terrain est bornée au nord-est par la limite nord-est de la ville de Nicolet, au sud-est partie par l'Avenue des Quarantes, et partie par le lot 373-1 du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet, au sud-ouest partie par l'ancien chemin de fer Canadien National, et partie par la rivière Nicolet, et finalement au nord-ouest, par la limite nord-ouest de la ville de Nicolet, ou le lot 375 du cadastre officiel de la paroisse Saint-Jean-Baptiste de Nicolet, cette lisière devant être détachée de La municipalité scolaire de la paroisse Saint-Jean-Baptiste de Nicolet, dans le comté de Nicolet, se trouve située à la limite nord-est de la ville de Nicolet, et au nord-ouest de l'Avenue des Quarantes, tel qu'indiqué sur le plan de Armand Saint-Pierre, arpenteur-géomètre, en date du 4 septembre 1957, et annexé à la présente description, laquelle annexion peut-être plus explicitement décrite comme suit, à savoir:

Partant d'un point "A", situé sur la ligne de division des lots 374-1, du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet, et 375 de la paroisse Saint-Jean-Baptiste

6. From and after the first of July, 1958, the lots hereinafter described are detached from the territory of the school municipality of the town of Nicolet and are annexed to the territory of The school board of the town of Nicolet, namely:

A strip of land of irregular form, situated to the northwest of l'Avenue des Quarantes and partly to the northeast of the former Canadian National Railway and partly to the northeast of the Nicolet river, within the limits of the town of Nicolet, known and designated on the revised cadastre of the town of Nicolet, as being the northeastern parts of lots 365-1, 366-1, 367-1, 369-1, 371-1, 372-1, 373-1, as well as lots 374-1, -2, -3, -4, of the revised cadastre of the town of Nicolet, with their subdivisions.

This strip of land is bounded to the northeast by the northeastern limit of the town of Nicolet, to the southeast partly by l'Avenue des Quarantes, and partly by lot 373-1 of the revised cadastre of the town of Nicolet, to the southwest partly by the former Canadian National Railway and partly by the Nicolet river, and finally to the northwest by the northwestern limit of the town of Nicolet, or lot 375 of the official cadastre of the parish of Saint-Jean-Baptiste de Nicolet, which said strip of land is to be detached from The school municipality of the parish Saint-Jean-Baptiste de Nicolet, in the county of Nicolet, and is situated at the northeastern limit of the town of Nicolet and to the northwest of l'Avenue des Quarantes, as indicated on the plan of Armand Saint-Pierre, land-surveyor, dated the 4th of September, 1957, and annexed to this description, which annexation may be more explicitly described as follows, to wit:

Starting from a point "A", situated on the dividing line of lots 374-1 of the revised cadastre of the town of Nicolet, and 375 of the parish Saint-Jean-Baptiste

Annexation.

de Nicolet, avec l'intersection nord-est de la rivière Nicolet, et suivant ladite ligne de division des lots 374-1 du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet et le lot 375 du cadastre officiel de la paroisse Saint-Jean-Baptiste de Nicolet, dans une direction nord-est, jusqu'à l'intersection de la limite nord-est de la ville de Nicolet, ou point "B".

Du point "B", en suivant la limite nord-est de la ville de Nicolet, dans une direction sud-est, pour traverser les lots 374-1, 373-1, 372-1, 371-1, 369-1, 367-1, 366-1 et une partie du lot 365-1, soit jusqu'à l'intersection du côté nord-ouest de l'Avenue des Quarantes, ou point "C".

Du point "C", en suivant le côté nord-ouest de l'Avenue des Quarantes, dans une direction sud-ouest, soit jusqu'à l'intersection avec le côté nord-est de l'ancien chemin de fer Canadien National, ou point "D".

Du point "D", en suivant le côté nord-est de l'ancien chemin de fer Canadien National, dans une direction nord-ouest, soit jusqu'à l'intersection de la ligne de division des lots 373-1 et 374-1, ou point "E".

Du point "E", en suivant la ligne de division des lots 373-1 et 374-1, dans une direction sud-ouest, soit jusqu'à l'intersection de la rivière Nicolet, ou point "F".

Du point "F", en suivant les sinuosités de la rivière Nicolet, dans une direction nord-ouest, jusqu'au point de départ "A".

Cette lisière de terrain, devant être détachée de La municipalité scolaire de la paroisse Saint-Jean-Baptiste de Nicolet, pour être annexée à La municipalité scolaire de la ville de Nicolet, comprendra donc les lots suivants:

La partie nord-est du lot 365-1, situé au nord-ouest de l'Avenue des Quarantes, et au nord-est du chemin de fer Canadien National, ainsi que ses subdivisions, les lots 365-1-1 à 365-1-44 inclusivement.

La partie nord-est des lots 366-1, 367-1, 369-1, 371-1, 372-1, 373-1, lesquelles parties se trouvent situées au nord-est de l'ancien chemin de fer Canadien National, ainsi que tout le lot 374-1 et ses subdivisions, ou les lots 374-1-1, 374-1-28 à

de Nicolet, with the northeastern intersection of the Nicolet river, and following the said division line of lots 374-1 of the revised cadastre of the town of Nicolet and lot 375 of the official cadastre of the parish Saint-Jean-Baptiste de Nicolet in a northeastern direction to the intersection of the northeastern limit of the town of Nicolet, or point "B".

From the point "B", following the northeastern limit of the town of Nicolet in a southeasterly direction across lots 374-1, 373-1, 372-1, 371-1, 369-1, 367-1, 366-1 and a part of lot 365-1, to the intersection of the northwestern side of l'Avenue des Quarantes, or point "C".

From the point "C", following the northwestern side of l'Avenue des Quarantes in a southwestern direction to the intersection with the northeastern side of the former Canadian National Railway, or point "D".

From the point "D", following the northeastern side of the former Canadian National Railway in a northwestern direction to the intersection of the dividing line of lots 373-1 and 374-1, or point "E".

From the point "E", following the dividing line of the lots 373-1 and 374-1 in a southwesterly direction to the intersection of the Nicolet river, or point "F".

From the point "F", following the bands of the Nicolet river in a northwesterly direction to the starting point "A".

This strip of land, to be detached from The school municipality of the parish Saint-Jean-Baptiste de Nicolet and annexed to The school municipality of the town of Nicolet, accordingly comprises the following lots:

The northeastern part of the lot 365-1, situated to the northwest of l'Avenue des Quarantes, and to the northeast of the Canadian National Railway, as well as its subdivisions, lots 365-1-1 to 365-1-44 inclusive.

The northeastern parts of the lots 366-1, 367-1, 369-1, 371-1, 372-1, 373-1, which parts are situated to the northeast of the former Canadian National Railway, as well as the whole of lot 374-1 and its subdivisions, or lots 374-1-1, 374-1-28

374-1-97 inclusivement, ainsi que les lots 374-2, 374-3 et 374-4 du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet. to 374-1-97 inclusive, as well as the lots 374-2, 374-3 and 374-4 of the revised cadastre of the town of Nicolet.

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction. <sup>Coming
into force.</sup>